

# UČENJE NJEMAČKOG ZA DOSELJENIKE

U GRADA I OKRUGU HEILBRONN





# PREDGOVOR

Ova brošura informira o mogućnostima da u krugu grada i okrugu Heilbronn učite njemački jezik. Stoga ona pomaže ljudima koji se doseljavaju iz inozemstva, odnosno koji već duže žive u Njemačkoj, a još ne znaju njemački jezik ili imaju tek slabo znanje njemačkog jezika. No, ona je korisna i za dobrovoljne suradnike i ustanove jer na pregledan način prikazuje ponudu za učenje njemačkog jezika, što olakšava orijentaciju na tom polju.

## **Znanje njemačkog jezika pruža brojne prednosti. Možete**

- > se brže i bolje profesionalno kvalificirati ili zaposliti
- > odgovarajuće pratiti svoje dijete u školi i pomoći mu
- > proširiti svoje društvene kontakte
- > sveukupno intenzivnije sudjelovati u životu u grada i okrugu Heilbronn i iskoristiti svoje prilike.

Ova brošura daje korisne savjete i obiteljima s djecom, kako roditelji svojoj djeci mogu pomoći pri usvajanju jezika.

## **Želimo vam puno uspjeha pri učenju njemačkog jezika!**

Okrug Heilbronn  
Koordinacija obrazovanja za doseljenike  
Migration und Integration

Stadt Heilbronn (grad Heilbronn)  
Stabsstelle Partizipation und Integration  
(Ured za sudjelovanje i integraciju)







# SADRŽAJ

<b>PREDGOVOR</b>	<b>3</b>
------------------	----------

<b>SADRŽAJ</b>	<b>5</b>
----------------	----------

<b>INTEGRACIJSKI TEČAJEVI</b>	<b>6</b>
-------------------------------	----------

Opće informacije	7
Pristup integracijskom tečaju	10
Ponudači integracijskih tečajeva	16

<b>DODATNI TEČAJEVI NJEMAČKOG JEZIKA</b>	<b>18</b>
--	-----------

Tečajevi jezika struke (Deuföv)	19
Jezični tečajevi grada i okruga Heilbronn (VwV-Deutsch)	21
Ponude tečajeva jezika aim akademije	22
Ponude komercijalnih jezičnih škola	22
Online tečajevi – učenje njemačkog jezika na internetu	22

<b>SAMOSTALNO UČENJE NJEMAČKOG JEZIKA</b>	<b>24</b>
---	-----------

<b>SAVJETI ZA VIŠEJEZIČNE OBITELJI S DJECOM</b>	<b>28</b>
---	-----------

<b>SAVJETOVALIŠTA</b>	<b>32</b>
-----------------------	-----------



# INTEGRACIJSKI TEČAJEVI



# OPĆE INFORMACIJE

## TKO MOŽE SUDJELOVATI?

U integracijskom tečaju mogu sudjelovati stranci i Nijemci koji su se doselili i imaju pismeni nalog za obavezno sudjelovanje koji je izdala služba za strance ili burza rada (Jobcenter). U slučaju postojanja slobodnih mjesta sudjelovanje u tečaju mogu zatražiti i građani/građanke Europske Unije (EU) (pritom pomaže jezični institut). U određenim uvjetima tečaj je besplatan. Informacije o pristupu integracijskom tečaju za različite grupe doseljenika navedene su niže u tekstu.

### Cilj:

U integracijskom tečaju treba postići razinupoznavanja jezika B1. Razina poznavanja jezika predstavlja dobru osnovu za dobro snalaženje u raznim situacijama svakodnevnog života.

U skladu sa zajedničkim europskim referentnim okvirom stupnjevi poznavanja jezika odgovaraju sljedećim znanjima:

### A1 - početnik:

moguće je sporazumijevanje jednostavnim rečenicama kada se govori vrlo sporo.

### A2 - osnovna znanja:

moguća je jednostavna razmjena informacija, primjerice o podrijetlu ili obrazovanju uobičajenim vokabularom  
B1 – napredni korisnici

### Uporaba jezika:

moguća je razmjena u vezi poznatih tema kao što su posao, škola, slobodno vrijeme, događaji, nade i ciljevi.

### B2 - samostalna uporaba jezika:

Razumiju se glavni sadržaji kompleksnih tekstova, moguć je spontani i tečni razgovor o brojnim temama. Razina B2 je po pravilu jezična pretpostavka za uspješni završetak strukovne izobrazbe.

### C1 - stručno poznavanje jezika:

Mogu se razumjeti zahtjevni tekstovi. Jezik u okviru zaposlenja/studija može biti fleksibilno korišten za razmjenu informacija u vezi kompleksnih činjeničnih stanja.

### C2 - Poznavanje približno razini materinskog jezika:

Moguće sporazumijevanje bez velikog napora; vrlo precizna sposobnost izražavanja s finim nijansama značenja.



## VRSTA I TRAJANJE

---

Osim općih integracijskih tečajeva postoje posebni integracijski tečajevi za nepismene osobe, roditelje i mlade u dobi između 18 i 27 godina. Svaki integracijski tečaj sastoji se od jednog tečaja jezika i jednog orijentacijskog tečaja (Orientierungskurs). Tečaj jezika traje između 700 nastavnih jedinica (= UE – Unterrichtseinheiten; 1 UE = 45 minuta) i 1.000 UE (intenzivni tečajevi 430 UE). Nakon tečaja jezika slijedi orijentacijski tečaj sa 100 nastavnih jedinica. Sadržaj orijentacijskog tečaja su povijest, kultura i pravno uređenje Njemačke.

## TROŠKOVI

---

Na zahtjev je sudjelovanje u integracijskom tečaju besplatno za one doseljenike koji primaju socijalne naknade (naknadu za nezaposlene – Arbeitslosengeld I, Arbeitslosengeld II, socijalnu pomoć – Sozialhilfe, pomoć za stanovanje – Wohngeld, dodatak dječjem doplatku – Kindergeldzuschlag, davanja za obrazovanje – BAFÖG ili davanja prema zakonu za socijalna davanja u korist azilantata) ili koji su oslobođeni plaćanja naknade za jaslice (Kita-Gebühren) ili televizijske pretplate (GEZ-Gebühr). U vezi zahtjeva pomoći će organizatori tečaja jezika. Djelomično se isplaćuju i naknade za putne troškove. Doseljenici s pravom na sudjelovanje u integracijskom tečaju plaćaju za 100 UE cijenu od 220 eura (u slučaju

uspješnog završetka polovica tog iznosa se nadoknađuje).

Imate li pravo na to, ovisi o individualnim preduvjetima.

## PRIJAVA

---

Na integracijske tečajeve prijavljujete se neposredno kod jezičnih instituta. Oni pružaju individualno savjetovanje i provode jezične klasifikacijske ispite. Osim toga, pomažu kod zahtjeva za odobrenje integracijskog tečaja (ako ne postoji obveza). Prilikom prijave u školu jezika, ako je primjenjivo, ponesite svoje aktualno rješenje o novčanim naknadama ili druge dokaze o primanju socijalnih naknada, kao na primjer pomoć za stanovanje, dodatak dječjem doplatku, odnosno oslobođenje od plaćanja pristojbi (na primjer televizijske pretplate ili troškova dječjeg vrtića). Opća pitanja u vezi integracijskih tečajeva obrađuju i nadležna mjesta u gradu i okružnoj upravi (Landratsamt) Heilbronn (vidi dodatne informacije).

## PRETRAŽIVANJE INTEGRACIJSKIH TEČAJEVA U REGIJI

---

### BAMF NAVI

> [bamf-navi.bamf.de](https://bamf-navi.bamf.de)



## DODATNE INFORMACIJE

Na internetskim stranicama Savezne službe za migraciju i izbjeglice (BAMF) raspoložive su dodatne informacije: [www.bamf.de/DE/Willkommen/DeutschLernen/deutschlernen-node](http://www.bamf.de/DE/Willkommen/DeutschLernen/deutschlernen-node); neposredno kod ponuđača tečaja (vidi str. 16 f), ili kod nadležnog savjetovališta za migraciju (vidi str. 33).

## KAKO DALJE?

Nakon što uspješno/neuspješno završite integracijski tečaj (možete ponavljati), eventualno možete pohađati i strukovni tečaj njemačkog jezika (DeuFöV) ili mjeru profesionalne kvalifikacije koju organizira agencija za zapošljavanje (Arbeitsagentur), odnosno ustanova Jobcenter. Dodatne informacije možete dobiti od pružatelja tečajeva jezika, odnosno posrednika/savjetnika za zapošljavanje u ustanovi Jobcenter ili agenciji za zapošljavanje.

## DODATNE INFORMACIJE

### INFORMACIJE O UČENJU NJEMAČKOG JEZIKA U OKRUGU HEILBRONN

Landratsamt Heilbronn  
Migration und Integration  
Lerchenstraße 40  
74072 Heilbronn  
Telefon: 07131 994 -8470/-8471  
E-adresa: [deutschkurse@landratsamt-heilbronn.de](mailto:deutschkurse@landratsamt-heilbronn.de)

#### Internetska adresa:

[www.landkreis-heilbronn.de/deutsch-lernen](http://www.landkreis-heilbronn.de/deutsch-lernen)

### INFORMATIONSTELLE FÜR INTEGRATIONSKURSE DER STADT HEILBRONN

Marktplatz 7  
74072 Heilbronn  
Telefon: 07131 563868  
Telefon: 07131 561201  
E-adresa: [integrationskurs@heilbronn.de](mailto:integrationskurs@heilbronn.de)

#### Internetske adrese:

[www.heilbronn.de/leben/partizipation-integration/integrationskurse](http://www.heilbronn.de/leben/partizipation-integration/integrationskurse)

[welcome.heilbronn.de/de/integration](http://welcome.heilbronn.de/de/integration)

# PRISTUP INTEGRACIJSKOM TEČAJU

## GRAĐANI/GRAĐANKE EUROPSKE UNIJE (EU), EUROPSKOG GOSPODARSKOG PROSTORA (EWR) I ŠVICARSKÉ

---

➤ Građani i građanke EU mogu zatražiti dopuštenje za integracijski tečaj u okviru slobodnih mjesta ako im je znanje njemačkog jezika loše ili ako se nisu uspješno integrirali na tržištu rada. Međutim, ne postoji zakonsko pravo na integracijski tečaj. To znači da nemaju pravo na sudjelovanje.

➤ Zahtjevi se mogu podnijeti online ili poštom. Obrasci zahtjeva dostupni su na internetskim stranicama ustanove BAMF:

[www.bamf.de/DE/Willkommen/DeutschLernen/Integrationskurse/integrationskurse-node](http://www.bamf.de/DE/Willkommen/DeutschLernen/Integrationskurse/integrationskurse-node). Dopuštenje možete zatražiti i putem pružatelja integracijskih tečajeva (škola jezika).

➤ Za 100 UE građani/građanke EU plaćaju doprinos u visini od 220 eura. Primatelji naknade za nezaposlene (Arbeitslosengeld I, Arbeitslosengeld II) ili socijalne pomoći će na zahtjev biti oslobođeni od troškova. Prilikom prijave na školi jezika ponesite odobrenje za sudjelovanje, iskaznicu (kod osoba u braku i iskaznicu bračnog partnera) i rješenje o novčanim naknadama.

➤ U slučaju uspješnog završnog ispita oni koji su djelomično platili integracijski tečaj mogu od regionalne ispo-

stave ustanove BAMF zatražiti povrat polovice troškova njihovog tečaja (ako od datuma stjecanja prava na sudjelovanje i završnog testa nije prošlo više od dvije godine).

## NIJEMCI S DOSELJENIČKOM POVIJESTI

---

➤ Dopuštenje je moguće na zahtjev u ustanovi BAMF ako vaše znanje njemačkog jezika još nije dovoljno i ako se niste integrirali (npr. na tržište rada).

➤ Obrasci zahtjeva dostupni su na internetskim stranicama ustanove BAMF: [www.bamf.de/DE/Willkommen/DeutschLernen/Integrationskurse/integrationskurse-node](http://www.bamf.de/DE/Willkommen/DeutschLernen/Integrationskurse/integrationskurse-node).

Škole jezika obično pomažu prilikom podnošenja zahtjeva.

➤ Za svakih 100 nastavnih jedinica (UE) potrebno je platiti dodatno 220 eura. Primatelji socijalnih naknada (detaljnije informacije pod „Troškovi” – Kosten na stranici 8, odsjek integracijski tečajevi) mogu podnijeti zahtjev za oslobođenje od troškova. Pritom pomažu i jezični instituti. Na prijavu za tečaj jezika ponesite odobrenje za sudjelovanje, iskaznicu (kod osoba u braku i iskaznicu bračnog partnera) i eventualno rješenja o novčanim naknadama.

## KASNI POVRATNICI

---

- > Kasni povratnici imaju pravo na besplatan integracijski tečaj. To vrijedi i za članove obitelji koji su navedeni u potvrdi o prihvatu.
- > Individualno pravo sudjelovanja izdaje Savezna upravna služba u Friedlandu prilikom ulaska.

## BUNDESVERWALTUNGSAMT

Außenstelle Friedland  
Heimkehrerstraße 16  
37133 Friedland  
Telefon: +49 5504 801-0  
E-adresa: spaetaussiedler@bva.bund.de  
www.bva.bund.de

## GRAĐANI/GRAĐANKE IZ TREĆIH ZEMALJA

---

Osobe iz zemalja izvan EU-a /  
Europskog gospodarskog prostora /  
Švicarske

### Osobe s dozvolom boravka od najmanje 1 godine

- > Pravo na integracijski tečaj postoji kada je prva dozvola boravka izdana nakon 1. 1. 2005.:
  - > kao zaposleniku
  - > u svrhu spajanja obitelji
  - > iz humanitarnih razloga
  - > kao osobi s dugoročnim pravom boravka
- Pretpostavka je u pravilu dozvola boravka u trajanju od najmanje godinu dana. Na pitanja u vezi boravišnog statusa odgovara nadležna služba za strane državljane (Ausländerbehörde).

> Ako već postoji certifikat poznavanja jezika B1 ili je potreba za integracijom vidno mala, ne postoji pravo na integracijski tečaj.

> Služba za strane državljane obavezuje vas na integracijski tečaj prilikom izdavanja dozvole boravka, ako jednostavna, odnosno odgovarajuća komunikacija na njemačkom jeziku nije moguća. Osobe koje primaju naknadu za nezaposlene (Arbeitslosengeld II) može i ustanova Jobcenter obvezati na sudjelovanje u integracijskom tečaju. Pitanja u vezi obveze za integracijski tečaj postavite Službi za strane državljane, odnosno ustanovi Jobcenter.

> U pravilu se za svakih 100 nastavnih jedinica UE mora platiti 220 eura. Primatelji novčane naknade za nezaposlene (Arbeitslosengeld I, Arbeitslosengeld II), socijalne pomoći, pomoći za stanovanje ili dodatka dječjem doplatku, odnosno osobe koje su oslobođene plaćanja televizijske pretplate ili troškova dječjeg vrtića odn. primaju socijalnu pomoć, na zahtjev će biti oslobođeni ovih troškova. Na prijavu za tečaj u školi jezika ponesite odobrenje za sudjelovanje, iskaznicu (kod osoba u braku i iskaznicu bračnog partnera) i rješenje o novčanim naknadama.

### **Osobe s dozvolom boravka s trajanjem kraćim od 1 godine**

Može li se osobama s dozvolom boravka kraćom od godine dana odobriti integracijski tečaj treba u konkretnom pojedinačnom slučaju biti razjašnjeno sa Službom za strane državljane.

### **Zaposleni doseljenici**

Ovisno o statusu boravka zaposleni doseljenici mogu imati pravo sudjelovati u integracijskom tečaju ili im se može odobriti sudjelovanje u tečaju za integraciju ili u strukovnom tečaju njemačkog jezika. Pojedinačna situacija može se razjasniti kod Službe za strane državljane i u okviru osobnog savjetovanja kod ponuđača integracijskih tečajeva (škola jezika).

## **AU PAIR**

Osobe koje rade kao Au Pair mogu same plaćati razne ponude tečajeva učenja njemačkog jezika kod komercijalnih jezičnih instituta. Većina škola jezika nudi popust za osobe koje rade kao Au Pair.

## **MEĐUNARODNI STUDENTI**

Studenti iz Europske Unije / Europskog gospodarskog prostora / Švicarske i trećih zemalja

### **Studenti na razmjeni / redoviti studenti**

U slučaju da su zainteresirani za tečajeve učenja njemačkog jezika studenti se mogu obratiti ustanovi International Office ili jezičnom centru svoje visokoškolske ustanove. Osim toga, studenti mogu sami plaćati za obuhvatne ponude tečajeva komercijalnih jezičnih instituta. Oni su pravilu plaćaju cijenu s popustom.

### **Osobe s visokoškolskom diplomom**

- Za diplomante visokoškolskih ustanova iz Europske Unije / Europskog gospodarskog prostora / Švicarske vrijede iste odredbe kao za građane/građanke EU-a (vidi stranu 10).
  - Diplomanti visokoškolskih ustanova iz trećih zemalja s njemačkom diplomom mogu uz plaćanje punog iznosa pohađati integracijski tečaj ili tečaj učenja jezika na komercijalnoj školi jezika.
  - Od razine poznavanja jezika A2 eventualno mogu doći u obzir i strukovni tečajevi njemačkog jezika (DeuFöV, vidi stranicu 19).
- Informacije o tome može vam dati:

### **BUNDESAGENTUR FÜR ARBEIT**

Rosenbergstraße 50  
74074 Heilbronn  
Telefon: 0800 4555500  
[www.arbeitsagentur.de/vor-ort/heilbronn/startseite](http://www.arbeitsagentur.de/vor-ort/heilbronn/startseite)

- Osobe s visokoškolskom diplomom, koje su zaposlene u nekom poduzeću, mogu se i u njihovom odjelu za ljudske resurse raspitati o pomoći prilikom učenja njemačkog jezika.



## MIGRANTI AZILANTI

---

### Osobe u postupku za azil

Azilanti s dopuštenjem boravka u skladu s čl. 55. st. 1. Zakona o azilu (AsylG) s dozvolom za privremeni boravak / tražitelji azila s dokazom dolaska

➤ Podnositelji zahtjeva za azil iz Eritreje, Sirije, Somalije i Afganistana mogu tijekom postupka dobivanja azila na zahtjev kod Savezne službe za migraciju (BAMF) prijevremeno dobiti dopuštenje za sudjelovanje u integracijskom tečaju (neovisno o datumu njihovog ulaska u Njemačku).

➤ Tražiteljima azila, koji su zaposleni, traže posao ili su prijavljeni kao nezaposleni, i imaju dozvolu za privremeni boravak, a koji su prije 1. 8. 2019. doputovali u Njemačku, može nakon tromjesečnog razdoblja odobrenja na zahtjev biti dopušteno pohađanje integracijskog tečaja. Bliskost radu odnosi se na sljedeće kriterije:

➤ Postojeća prijava kod agencije za rad u vezi traženja posla, naukovanja ili nezaposlenosti

➤ Postojeći radni ili obrazovni odnos ili sudjelovanje u kvalifikaciji za ulazak na tržište rada (Einstiegsqualifizierung EQ)

➤ Sudjelovanje u mjerama stručnog osposobljavanja (Bildungsmassnahmen BvB) ili sudjelovanje u pripremnoj fazi asistiranog obrazovanja (Assistierte Ausbildung AsA)  
Bliskost radu mora biti dokumentirana potvrdom koja se prilaže zahtjevu za odobrenje sudjelovanja u integracijskom tečaju. Kao nezaposlena

osoba možete se prijaviti kod agencije za zapošljavanje tijekom radnog vremena bez prethodne najave. Odgovarajuća potvrda izdaje se odmah.

➤ Tražitelji azila kojima je odobren pristup integracijskom tečaju oslobođeni su plaćanja. Nadležna socijalna služba, odnosno voditelj za integraciju pomaže prilikom zahtjeva i daje dodatne informacije.

Kriterij bliskosti poslu ne odnosi se na roditelje s djecom koja ne podliježu obavezi školovanja.

**Osobe u postupku azila, koje ne mogu prijevremeno biti primljene na integracijski tečaj, informacije o alternativnim mogućnostima za tečaj jezika mogu dobiti od službe za integraciju, odnosno od uprave za integraciju. Dodatne ponude tečaja učenja jezika, u kombinaciji s praktičnim dijelovima, možete dobiti od ustanove:**

**BUNDESAGENTUR FÜR ARBEIT**  
**Rosenbergstraße 50**  
**74074 Heilbronn**  
**Telefon: 0800 4555500**  
**[www.arbeitsagentur.de/vor-ort/heilbronn/startseite](http://www.arbeitsagentur.de/vor-ort/heilbronn/startseite)**

### **Odbijeni podnositelja zahtjeva za azil s dozvolom boravka**

Odbijeni podnositelja zahtjeva za azil, koje se ne može protjerati, dozvola boravka u skladu s čl. 25. st. 3. Zakona o boravku (AufenthG)

- Primatelji socijalnih naknada (više informacija pod „Troškovi” na stranici 8, odsjek Integracijski tečajevi) imaju pravo besplatno sudjelovati u tečaju za integraciju u okviru raspoloživih mjesta.
- Zaposlene osobe moraju platiti 50 % troškova.

### **Osobe s tolerancijom boravka i privremenom obustavom deportacije (Duldung) čl. 60a st. 2 str. 3. Zakona o boravku**

Osobe koje se privremeno ne mogu deportirati

- Ova grupa ima pravo na besplatno sudjelovanje u integracijskom tečaju u okviru raspoloživih mjesta.
- Potporu pružaju nadležni socijalni radnici / voditelji integracije, ispostave za savjetovanje migranata ili ponuđači integracije (vidi str. 16).
- Osobe koje se privremeno ne mogu deportirati, a nemaju posebnu primjedbu tolerancije boravka kod hitnih zdravstvenih ili drugih humanitarnih slučajeva („Ermessensduldung”) u skladu s čl. 60a st. 2. str. 3 Zakona o boravku isključene su iz sudjelovanja u integracijskom tečaju.

### **Priznati tražitelji azila s dozvolom boravka / subsidijska zaštita**

Osobe s pravom na azil ili izbjeglice prema Ženevskoj konvenciji; Priznate osobe s putovnicom izbjeglice ili jednogodišnjom dozvolom boravka

- Postoji pravo na integracijski tečaj (besplatno na zahtjev u slučaju primanja socijalnih naknada).
- Osobe koje se ne mogu jednostavno ili dostatno sporazumijevati na njemačkom jeziku dužne su pohađati integracijski tečaj. Služba za strane državljane utvrđuje obavezu sudjelovanja prilikom izdavanja statusa boravka.
- Osobe koje primaju naknadu za nezaposlene (Arbeitslosengeld II) može i ustanova Jobcenter obvezati na sudjelovanje u integracijskom tečaju.
- Dodatne informacije možete dobiti kod nadležne socijalne/ integracijske službe, odnosno kod voditelja za integraciju, ustanove Jobcenter ili neposredno kod ponuđača integracijskih tečajeva (vidi str. 16).

### **Preseljene izbjeglice (Resettlement)**

Osobe s dozvolom boravka u skladu s čl. 23. st. 4. Zakona o boravku

- Preseljene izbjeglice imaju pravo na integracijski tečaj (besplatno u slučaju primanja socijalnih naknada).
- Izriče se obveza pohađanja integracijskog tečaja osobama koje se na jednostavan/dostatan način ne mogu sporazumijevati na njemačkom. Služba za strane državljane utvrđuje obavezu sudjelovanja prilikom izdavanja statusa boravka.

### **Spajanje obitelji osoba s pravom na zaštitu**

Osobe, koje su u Njemačku došle u svrhu spajanja obitelji, npr. braćni partneri, djeca ili drugi članovi obitelji (članci 29., 30., 32., 36. Zakona o boravku)

- Postoji pravo na sudjelovanje u integracijskom tečaju (besplatno u slučaju socijalnih naknada).
- Osobe koje se ne mogu sporazumijevati na njemačkom na jednostavan način dužne su pohađati integracijski tečaj. Služba za strane državljane utvrđuje obavezu sudjelovanja prilikom izdavanja statusa boravka.
- Osobe koje primaju naknadu za nezaposlene (Arbeitslosengeld II) može i ustanova Jobcenter obvezati na sudjelovanje u integracijskom tečaju.



# PONUĐAČI INTEGRACIJSKIH TEČAJEVA

## **AAW ARBEITSKREIS FÜR AUS- UND WEITERBILDUNG E.V.**

Allee 40  
74072 Heilbronn  
Telefon: 07131 797926  
E-adresa: Heilbronn@aaw.de  
www.aaw.de

## **ARKUS GGBH**

Happelstraße 17  
74074 Heilbronn  
Telefon: 07131 991230  
E-adresa:  
sprachkurse@arkus-heilbronn.de  
www.arkus-heilbronn.de

## **ATACON-BILDUNG GMBH**

Gottlieb-Daimler-Straße 25  
74076 Heilbronn  
Telefon: 07131 133570  
E-adresa: info@atacon-bildung.de  
www.atacon-bildung.de

## **BILDUNGSPARK HEILBRONN-FRANKEN GGBH**

Hans-Rießer-Straße 7  
74076 Heilbronn  
Telefon: 07131 770700  
E-adresa: info@bildungspark.de  
www.bildungspark.de

## **CBZ MÜNCHEN GMBH**

Gartenstraße 47/1  
74072 Heilbronn  
Telefon: 089 5426120  
E-adresa: gkohler@cbz-muenchen.de  
www.cbz-muenchen.de

## **GO LANGUAGE**

Austraße 111  
74076 Heilbronn  
Telefon: 07131 7249870  
E-adresa: info@golanguage.de  
www.golanguage.de





**INTERNATIONALER BUND E.V.**

Knorrstraße 4+8  
74074 Heilbronn  
Telefon: 07131 78090  
E-adresa: BZ-Heilbronn@ib.de  
www.ib.de  
Vrsta tečaja: integracijski tečaj za  
mlade

**SPARCSCHULE MUTIG**

Hinter dem Schloss 16c  
74906 Bad Rappenau  
Telefon: 0176 26890148  
E-adresa: info@sprachschule-mutig.de  
www.sprachschule-mutig.de

**SIH SPRACHINSTITUT**

Allee 40  
74072 Heilbronn  
Telefon: 07131 8882719  
E-adresa: info@sih-heilbronn.de

**TRICOS GBR**

Karlstraße 51  
74072 Heilbronn  
Telefon: 07131 1245722  
E-adresa: heilbronn@tricos-gbr.de  
www.tricos-bildung.de/  
tricos-in-heilbronn

**USS GMBH**

Salzstraße 185  
(ulaz Karl-Wüst-Str  
kod tvrtke Sched)  
74076 Heilbronn  
Telefon: 07131 89895911  
info.hn@uss.de  
www.uss.de

**VDV E.V.**

Salzstraße 31  
74078 Heilbronn  
Telefon: 0176 57792687  
E-adresa: heilbronn@vdv-leonberg.de  
www.vdv-leonberg.de

**VHS HEILBRONN**

Kirchbrunnenstraße 12  
74072 Heilbronn  
Telefon: 07131 996520  
E-adresa: daf@vhs-heilbronn.de  
www.vhs-heilbronn.de

**VHS NECKARSULM**

Seestraße 15  
74172 Neckarsulm  
Telefon: 07132 35370  
E-adresa: vhs@neckarsulm.de  
www.vhs-neckarsulm.de



# DRUGI TEČAJEVI NJEMAČKOG JEZIKA



# TEČAJEVI STRUKOVNIH JEZIKA (DEUFÖV)

Ovi tečajevi su tečajevi strukovnog njemačkog jezika i imaju opseg od 400 do 500 nastavnih jedinica (UE po 45 minuta). Obuhvaćaju gramatiku i strukovnu terminologiju. Nude se tečajevi A2, B1, B2 i C1. Tim se tečajevima treba olakšati sporazumijevanje s kolegama, pretpostavljenima i kupcima. Osim osnovnih strukovnih tečajeva postoje i specijalni tečajevi koji podučavaju strukovni njemački jezik u kontekstu određenih zanimanja (npr. akademske i neakademske medicinske struke). Tečajeve strukovnog jezika možete u pravilu pohađati tek kada su sve mogućnosti sudjelovanja u integracijskim tečajevima iskorištene.

## **Sudjelovati mogu:**

Osobe s migracijskom pozadinom koje su uspješno završile integracijski tečaj i stekle B1 razinu znanja, kao i osobe koje su završile integracijski tečaj uključujući ponovljeni tečaj bez B1 razine znanja. Sudjelovati mogu u pravilu i tražitelji azila s dozvolom boravka ili tolerancijom boravka koji imaju pristup tržištu rada.

## **Predaja zahtjeva:**

> Osobe koje imaju pravu sudjelovati u integracijskom tečaju mogu se prijaviti na Zavodu za zapošljavanje kao osobe koje traže posao ili obuku. Ako je potrebno, zavod će vam obično izdati odobrenje za tečaj strukovnog jezika. Ako primete naknade u skladu sa Zakonikom o socijalnom osiguranju (SGB II), odobrenje vam može izdati i ustanova Jobcenter.

> Zaposlene osobe i osobe u tijeku naukovanja samostalno podnose zahtjev za sudjelovanje Saveznoj službi za migraciju i izbjeglice (BAMF).

## **Obrasci zahtjeva:**

[www.bamf.de](http://www.bamf.de): Integration > Zugewanderte und Kursteilnehmende > Deutsch für den Beruf > Downloads

Sudjelovanje u tečaju strukovnog jezika u načelu je besplatno. Zaposleni, čiji je oporezivi godišnji prihod veći od 20.000 eura (kod zajedno prijavljenih 40.000 eura), moraju platiti participaciju troškova u visini od približno 2,32 eura po nastavnom satu. Naučnici su u svakom slučaju oslobođeni doplate.

U određenim uvjetima isplaćuju se i naknade za putne troškove. Informacije o tome daju pružatelji jezičnih tečajeva.

## **PRETRAŽIVANJE TEČAJA STRUKOVNOG JEZIKA (DEUFÖV) U REGIJI**

---

1. Otvorite stranicu [www.arbeitsagentur.de/kursnet](http://www.arbeitsagentur.de/kursnet)
2. Kliknite polje „Sprachförderung und Migration“ (Promicanje jezika i migracija)
3. Kliknite polje „Berufssprachkurse“ (Tečajevi strukovnog jezika)
4. Unesite željenu ciljnu razinu jezika i poštanski broj za pretraživanje područja.

## **TEČAJEVI STRUKOVNOG JEZIKA**

---

### **AAW ARBEITSKREIS FÜR AUS- UND WEITERBILDUNG E.V.**

Allee 40  
74072 Heilbronn  
Telefon: 07131 797926  
E-adresa: [Heilbronn@aaw.de](mailto:Heilbronn@aaw.de)  
[www.aaw.de](http://www.aaw.de)

### **BERLITZ DEUTSCHLAND GMBH**

Marktplatz 13  
74072 Heilbronn  
Telefon: 07131 5944809  
[www.berlitz.de](http://www.berlitz.de)

### **BILDUNGSPARK HEILBRONN-FRANKEN**

Hans-Rießer-Straße 7  
74076 Heilbronn  
Telefon: 07131 770700  
E-adresa: [info@bildungspark.de](mailto:info@bildungspark.de)  
[www.bildungspark.de](http://www.bildungspark.de)

### **GO LANGUAGE**

Austraße 111  
74076 Heilbronn  
Telefon: 07131 7249870  
E-adresa: [info@golanguage.de](mailto:info@golanguage.de)  
[www.golanguage.de](http://www.golanguage.de)

### **INTERNATIONALER BUND E.V.**

Knorrstraße 8  
74074 Heilbronn  
Telefon: 07131 78090  
E-adresa: [BZ-Heilbronn@ib.de](mailto:BZ-Heilbronn@ib.de)  
[www.ib.de](http://www.ib.de)



## **USS GMBH**

Salzstraße 185  
74076 Heilbronn  
Telefon: 07131 89895911  
E-adresa: info.hn@uss.de  
www.uss.de

## **VHS HEILBRONN**

Kirchbrunnenstraße 12  
74072 Heilbronn  
Telefon: 07131 996520  
E-adresa: daf@vhs-heilbronn.de  
www.vhs-heilbronn.de

## **VHS NECKARSULM**

Seestraße 15  
74172 Neckarsulm  
Telefon: 07132 35370  
E-adresa: vhs@neckarsulm.de  
www.vhs-neckarsulm.de

# **TEČAJEVI JEZIKA GRADA I OKRUGA HEILBRONN (VWV-DEUTSCH)**

Preko državnog programa za poticanje učenja jezika „VwV Deutsch” država Baden-Württemberg gradovima i okruzima osigurava svake godine sredstva za tečajeve njemačkog jezika (koje sufinancira grad i okrug). Program je namijenjen svima koji nemaju pristupa integracijskim tečajevima. Financiraju se konvencionalni tečajevi jezika, intenzivni tečajevi jezika, tečajevi

opismenjavanja kao i tečajevi za roditelje i žene koje se brinu za djecu.

Informacije o aktualnim tečajevima:

### **Za stanovnike grada Heilbronn:**

Stadt Heilbronn  
Stabsstelle Partizipation  
und Integration  
Lohtorstraße 27  
74072 Heilbronn  
Telefon: 07131 562728  
E-adresa: integration@heilbronn.de  
welcome.heilbronn.de

### **Za stanovnike okruga Heilbronn:**

Landratsamt Heilbronn  
Migration und Integration  
Lerchenstraße 40  
74072 Heilbronn  
Telefon: 07131 994-8470 /-8471  
E-adresa: deutschkurse@  
landratsamt-heilbronn.de  
www.landkreis-heilbronn.de

## PONUDE JEZIČNIH TEČAJEVA AIM AKADEMIJE

Tečajeve za učenike, naučnike i mlade odrasle osobe, koje žele studirati u Njemačkoj, besplatno nudi akademija Akademie für Innovative Bildung und Management Heilbronn-Frankenburg GmbH (aim). Tečajevi se održavaju ovisno o ciljnoj grupi tijekom školskih praznika, tijekom dana u tjednu ili navečer za različite razine (A1–C1) i bez obzira na podrijetlo doseljenika. Dodatne informacije o tečajevima i prijavi možete dobiti od gđe Nadine Skrotzki, telefon: 07131 39097393, E-adresa: skrotzki@aim-akademie.org.



## PONUDE KOMERCIJALNIH ŠKOLA JEZIKA

Bez obzira na mogućnost sudjelovanja u integracijskim tečajevima sve zainteresirane osobe, koje samostalno plaćaju, mogu se koristiti širokom ponudom komercijalnih škola jezika. Pružatelji integracijskih tečajeva (vidi str. 16) često imaju druge tečajeve njemačkog jezika u svom programu u različito vrijeme i različiti broj sati u tjednu. Dodatne jezične institute možete pronaći na žutim stranicama ili na internetu.

## ONLINE TEČAJEVI – UČENJE NJEMAČKOG JEZIKA NA INTERNETU

Postoje izvrsne mogućnosti za učenje njemačkog jezika na internetu. Neke od njih su čak besplatne. Većina ih je prikladna za samostalno učenje njemačkog jezika. Za pomoć pri učenju njemačkog jezika postoji i čitav niz aplikacija, od kojih se neke plaćaju.

**Deutsche Welle:**  
[www.dw.com/deutschlernen](http://www.dw.com/deutschlernen)

Na verziji za stolna računala pronaći ćete ogromnu ponudu besplatnih tečajeva i vježbi njemačkog jezika: tečajevi njemačkog (na 29 jezika) od A1 do C2, online učenje, videozapise, audiozapise i podcastove – čak i radne listove za ispis. Dodatno tamo postoje:

- > Vježbe svih stupnjeva razina
- > Klasifikacijski testovi
- > Polako čitanje vijesti
- > Trener vokabulara
- > Trener izgovora

Ograničena ponuda za učenje njemačkog jezika dostupna je i na mobilnoj verziji [learngerman.dw.com](http://learngerman.dw.com).

**Goethe-Institut: [www.goethe.de](http://www.goethe.de) /  
Učenje njemačkog online**

Osim plaćenih ponuda postoje i besplatne online vježbe kao na primjer vježbe izgovaranja, vježbe strukovne terminologije (za društvene i tehničke poslove, obrte, urede, usluge ili kulturu) – sa zadacima, intervjuima i filmovima.

**Njemački savez narodnih sveučilišta:  
[www.vhs-lernportal.de](http://www.vhs-lernportal.de)**

Besplatna digitalna ponuda za učenje Njemačkog saveza narodnih sveučilišta (Deutscher Volkshochschulverband e.V. – DVV) za besplatne online tečajeve njemačkog jezika kao drugog jezika (A1 – B2). Postoje vježbe za čitanje, slušanje, pisanje i govor. Online tutori pomažu učenicima.

**Online ponude učenja  
gradske knjižnice Heilbronn:**

Za registrirane korisnike gradske knjižnice postoji online ponuda Lingua TV za učenje njemačkog jezika. Osim toga, u knjižnici postoje prijenosna računala i računalna radna mjesta. Zaposlenici gradske knjižnice rado će vam pomoći prilikom prijave. Članarina za odrasle starije od 19 godina iznosi 8 eura za 3 mjeseca, odn. 20 eura za jednu godinu. Za osobe mlađe od 19 godina korištenje je besplatno.

**Stadtbibliothek Heilbronn  
im Theaterforum K3  
Berliner Platz 12  
74072 Heilbronn  
Telefon: 07131 562663  
E-adresa: [bibliothek@heilbronn.de](mailto:bibliothek@heilbronn.de)  
[stadtbibliothek.heilbronn.de](http://stadtbibliothek.heilbronn.de)**

# SAMOSTALNO UČENJE NJEMAČKOG JEZIKA



Nije uvijek moguće odmah pohađati tečaj jezika. Nekađ treba između dva tečaja i čekati. Samostalno učenje njemačkog jezika dobra je dopuna, posebno za ljude s iskustvom u učenju, pod uvjetom da su motivirani i disciplinirani.

## KNJIGE ZA SAMOSTALNO UČENJE JEZIKA

---

Za samostalno učenje njemačkog jezika postoje opsežni materijali za učenje, na primjer od naklade PONS, Hueber, Klett i Cornelsen. Udžbenici su dijelom na njemačkom i engleskom jeziku, a dijelom i na drugim jezicima. Da bi samokontrola bila moguća, u udžbenicima za samostalno učenje njemačkog jezika rješenja zadataka trebaju biti priložena. Ovdje navedene knjige samo su primjeri. Lokalne knjižnice pružit će vam dodatne savjete. U lokalnim knjižnicama možete dobiti i pregled ponuda. Nekoliko primjera:

- Sprachkurs Plus Deutsch (Hueber)
- Motive, A1–B1 (Hueber)
- Grammatik aktiv, A1–B1 und B2 – C1 (Cornelsen)
- PONS Grammatik kurz & bündig Deutsch (PONS)
- Za pripremu za TELC ispit postoje knjige, na primjer iz naklada TELC i Klett.

## SASTANAK ZA NJEMAČKI U GRADSKOJ KNJIŽNICI U HEILBRONNU

---

Svakog ponedjeljka 15.30 – 17.00 sati održava se otvoreni besplatni sastanak za njemački. Na tom sastanku brojni mentori koji govore njemačkiuče, pričaju i igraju se svakog tjedna s gostima iz cijeloga svijeta koji žele naučiti njemački. Sudjelovanje je besplatno i moguće u svakom trenutku.

**Stadtbibliothek Heilbronn**  
**im Theaterforum K3**  
**Berliner Platz 12**  
**74072 Heilbronn**  
**Telefon: 07131 562663**  
**[stadtbibliothek.heilbronn.de](http://stadtbibliothek.heilbronn.de)**

## ČASOPIS „DEUTSCH PERFEKT“

---

U većim kioscima (na primjer na kolodvoru) postoji mjesečni časopis „Deutsch perfekt“ (naklada Spotlight), koji pomaže prilikom učenja njemačkog.

**Više informacija:**  
**[www.deutsch-perfekt.com](http://www.deutsch-perfekt.com)**

## **PODRŠKA PRI UČENJU JEZIKA USTANOVE ARGE FLÜCHTLINGSARBEIT**

---

Volontersku podršku pri učenju jezika na području grada Heilbronna nudi i ustanova ARGE Flüchtlingsarbeit Heilbronn. Ponude podrške, kao što je projekt „Sprache verbindet“ (Jezik povezuje), provode se u suradnji s volonterima koji prolaze obuku za određeni projekt.

### **Kontakt i informacije (i za volontiranje):**

#### **ARGE HEILBRONN**

Mönchseestraße 85

74072 Heilbronn

Telefon: 07131 898 57-12/ -16/-18

E-adresa: arge-fluechtlingsarbeit@heilbronn.de

[www.arge-hn.de](http://www.arge-hn.de)

## **UČENJE NJEMAČKOG JEZIKA UZ VOLONTERSKE NASTAV- NIKE JEZIKA**

---

U mnogim općinama okruga postoje grupe za azilante i pomagače čiji članovi volonterski predaju u okviru učenja jezika. Gradske vijećnice posreduju što se tiče kontakta s grupama za azilante.

## CERTIFICIRANJE SAMOSTALNO STEČENIH JEZIČNIH ZNANJA

---

U većini škola jezika možete uz naknadu polagati ispit znanja jezika i na taj način certificirati samostečeno znanje. Ovisno o razini jezika, taj ispit košta oko 100–200 eura. Informacije se mogu dobiti u jezičnim institutima (vidi pregled). Besplatnu ocjenu stupnja razine znanja u skladu sa zajedničkim europskim referentnim okvirom za jezike (GER) nude online testovi kao na primjer testovi naklade Spotlight:

[www.sprachtest.de/  
einstufungstest-deutsch](http://www.sprachtest.de/einstufungstest-deutsch)

Izbjeglice mogu besplatno polagati online kvalifikacijski test poznavanja jezika (onSET). Taj test daje procjenu postojećeg poznavanja jezika.

[refugees.onset.de](http://refugees.onset.de)

Drugi besplatni  
kvalifikacijski testovi:  
[www.deutsch-perfekt.com](http://www.deutsch-perfekt.com)  
[learn german.dw.com](http://learn german.dw.com)





# SAVJETI ZA VIŠEJEZIČNE OBITELJI S DJECOM



Govoriti više jezika ima brojne prednosti: imate pristup različitim kulturama, a i vaša djeca dobro su upoznata s njima. Djeca lako mogu paralelno usvajati različite jezike: isto-vremeno, jedan za drugim ili zajedno. Da bi vaše dijete u školi bilo uspješno, važno je da dobro zna njemački. Vaše dijete njemački uči u jaslicama, vrtiću i školi. Vi kao roditelji najvažniji se pomagači svojem djetetu prilikom učenja njemačkog jezika. Sa sljedećim savjetima pokazat ćemo vam kako možete pomoći svojem djetetu.

## AKTIVNO KORIŠTENJE JEZIKOM U OBITELJI

Kod kuće puno razgovarajte sa svojim djetetom. Pritom razgovarajte na jeziku kojim najradije govorite – „jezikom vašeg srca”. Ovo je obično vaš materinji jezik. Na primjer, zamolite dijete da vam pomogne: „Sada ćemo složiti rublje. Ti smiješ skupiti čarape. Nakon toga ja stavljam ručnike u ormar.” Kod različitih materinskih jezika roditelja otac i majka trebaju govoriti na svom jeziku s djetetom, na primjer majka rumunjski, a otac njemački. Pjevajte sa svojim djetetom i dječje pjesme iz svoje domovine ili na drugim jezicima.

## ČITANJE I ČITANJE NAGLAS

Redovito čitajte svojoj djeci naglas – najbolje svakodnevno, na primjer prije spavanja.

### Savjet:

Kod projekta Amira čitanje (Amira Lesen) [www.amira-lesen.de](http://www.amira-lesen.de) postoje besplatne višjezične dječje knjige na njemačkom, talijanskom, turskom, ruskom, arapskom, engleskom, poljskom, farski i španjolskom. Priče se temelje na osnovnoškolskom rječniku. Tekstove treba čitati polako. Preko projekta Mulingula na stranici [www.mulingula-praxis.de](http://www.mulingula-praxis.de) možete – također besplatno – nabaviti besplatne knjige za djecu na njemačkom, arapskom, farsom, poljskom, rumunjskom, ruskom, tamilskom i turskom jeziku.

### Čitanje dječjih priča naglas: [www.einfachvorlesen.de](http://www.einfachvorlesen.de)

Uz besplatnu aplikaciju za učenje ANTON ([anton.app/de/](http://anton.app/de/)) djeca uče matematiku i njemački (od 1. do 10. razreda). Za postavljanje aplikacije potrebno je osnovno znanje njemačkog jezika.

Aplikacija za učenje njemačkog pomoću igara „Deutsch lernen mit Mumbro und Zinell” dostupna je i online: [www.planet-schule.de/mm/deutsch-lernen/](http://www.planet-schule.de/mm/deutsch-lernen/)

## **POSJET CJELODNEVNOM VRTIĆU, DNEVNOM BORAVKU ZA DJECU (MAME ČUVALICE / TATE ČUVALICE) ILI DJEČJEM VRTIĆU**

---

Što duže neko dijete pohađa cjelodnevni vrtić ili dnevni boravak, to ima više vremena da nauči njemački, i to je bolje pripremljeno za školu. U cjelodnevnom vrtiću i dječjem vrtiću djeca uče slušati i govoriti te usvajaju bogat vokabular: kada krene u školu, dijete kojem je njemački jezik materinski raspolaže s oko 5000 različitih riječi. Učenici s velikim fondom riječi mogu bolje shvatiti sadržaje u nastavi od učenika s malim fondom riječi. U najboljem slučaju vaše dijete pohađa dječji vrtić već prije treće godine života.

Informacije o ponudama za brigu o djeci dostupne su u vijećnici.

## **POVEĆANJE PRISTUPA NJEMAČKOM JEZIKU**

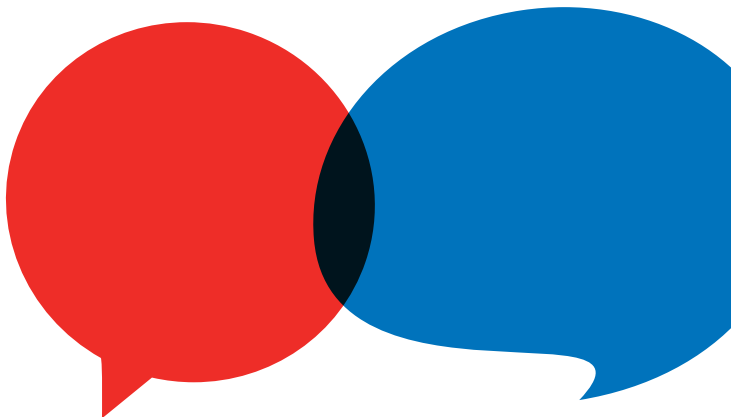
---

### **Knjižnica:**

Posjetite sa svojim djetetom lokalnu knjižnicu. Za djecu i mlade postoji besplatna iskaznica, a sa svojim djetetom možete besplatno posuditi knjige, knjige za slušanje, igre i DVD-ove. Pitajte zaposlenike knjižnice za knjige koje su primjerene uzrastu vašeg djeteta. Dječje knjižnice imaju i dobre ponude za poticanje čitanja. Djeca naviknuta na knjige, koja redovno čitaju, bolja su u pravopisu i pisanju teksta.

### **Ponude za slobodno vrijeme:**

Provjerite (npr. u vijećnici) kakve ponude za provođenje slobodnog vremena ili sporta postoje u vašoj blizini. Kroz nogomet, glazbu ili druge hobije vaše dijete dolazi u kontakt s vršnjacima. Na taj način ono poboljšava svoje komunikacijske sposobnosti i može pronaći prijatelje.



### Školske ponude:

Raspitajte se u svojoj školi o ponudama kao dopunu nastavi, na primjer pomoć kod domaćih zadaća ili grupe za čitanje. Ako postoji poslijepodnevni boravak u školi (vrijeme škole ili boravak), iskoristiti po mogućnosti takvu ponudu. Vaše dijete će na taj način brže naučiti njemački.

### Dječji kanal:

Ako je vaše dijete već počelo učiti njemački, u obliku dopune ono može gledati odgovarajuće dječje filmove ili televizijske sadržaje na kanalu za djecu (Kika) [www.kika.de](http://www.kika.de). Tako će poboljšati razumijevanje prilikom slušanja i proširiti vokabular. Filmovi i dječji program trebaju, međutim, biti vremenski ograničeni. Oni na logičan način dopunjuju ostale mjere, ali ih ne mogu potpuno zamijeniti.

## NAUČITE SAMOSTALNO NJEMAČKI

---

Važan signal za djecu je, kada roditelji kao uzori sami nauče njemački. Djeca onda vide da je važno naučiti njemački i da se to isplati. Provjerite vlastite mogućnosti sudjelovanja u tečaju njemačkog jezika.





# SAVJETOVALIŠTA



Informacije u vezi teme savladavanja jezika ili integracijskog tečaja možete besplatno dobiti i na sljedećim mjestima.

## **SAVJETOVANJE MIGRANATA**

---

Savjetovališta su podijeljena prema regionalnoj nadležnosti. Postoje savjetovališta za odrasle (savjetovanje u vezi migracije , MBE) i za mlade (12 – 27, služba za migraciju mladih, JMD).

### **12 – 27 godina:**

#### **EVANGELISCHER JUGENDMIGRATIONSDIENST (JMD)**

Schellengasse 7 – 9  
74072 Heilbronn  
Telefon: 07131 9644803  
E-adresa: jmd@diakonie-heilbronn.de

#### **IN VIA JUGENDMIGRATIONSDIENST (JMD)**

Bahnhofstraße 13  
74072 Heilbronn  
Telefon: 07131 7411700  
E-adresa: jmd.heilbronn@invia-drs.de

### **Od 28 godina:**

#### **MIGRATIONSBERATUNGSSTELLE (MBE) DIAKONISCHES WERK**

Schellengasse 7 – 9  
74072 Heilbronn  
Telefon: 07131 9644801  
E-adresa: mbe@diakonie-heilbronn.de

#### **MIGRATIONSBERATUNGSSTELLE (MBE) CARITAS-ZENTRUM HEILBRONN**

Bahnhofstraße 13  
74072 Heilbronn  
Telefon: 07131 7419000  
E-adresa: migrationsberatung@  
caritas-heilbronn-hohenlohe.de

#### **MIGRATIONSBERATUNGSSTELLE (MBE)**

Deutsches Rotes Kreuz  
Kreisverband Heilbronn e.V.  
Frankfurter Straße 12  
74072 Heilbronn  
Telefon: 07131 623627  
E-adresa: mbe@drk-heilbronn.de

---

#### **WELCOME CENTER HEILBRONN-FRANKEN**

Koepffstraße 17  
74076 Heilbronn  
Dogovor termina:  
Telefon: 07131 3825-444  
E-adresa: welcomecenter@  
heilbronn-franken.com  
www.welcomecenter-hnf.com

**INFORMACIJE O UČENJU  
NJEMAČKOG JEZIKA U OKRUGU  
HEILBRONN**

Landratsamt Heilbronn  
Migration und Integration  
Lerchenstraße 40  
74072 Heilbronn  
E-adresa: deutschkurse@  
landratsamt-heilbronn.de

[www.landkreis-heilbronn.de/  
deutsch-lernen](http://www.landkreis-heilbronn.de/deutsch-lernen)

**INFORMATIONSTELLE FÜR  
INTEGRATIONSKURSE DER STADT  
HEILBRONN**

Marktplatz 7  
74072 Heilbronn  
Telefon: 07131 563868  
Telefon: 07131 561201  
E-adresa: integrationskurs@  
heilbronn.de

[www.heilbronn.de/leben/  
partizipation-integration/  
integrationskurse](http://www.heilbronn.de/leben/partizipation-integration/integrationskurse)

[welcome.heilbronn.de/de/integration](http://welcome.heilbronn.de/de/integration)





[illegible]

## IMPRESUM

Okružna uprava Heilbronn  
Lerchenstraße 40  
74072 Heilbronn  
Redakcija: Heide Hindahl, Karen Württemberger  
Brošura pokazuje stanje u siječnju 2022.

### Okrug Heilbronn:

Migration und Integration  
deutschkurse@landratsamt-heilbronn.de  
Telefon: 07131 994-8470 /-8471

**WWW.LANDKREIS-HEILBRONN.DE**

---

### Grad Heilbronn:

Stabsstelle Partizipation und Integration  
Lohtorstraße 27  
74072 Heilbronn  
integration@heilbronn.de  
Telefon: 07131 564480

**WWW.HEILBRONN.DE**

---

---

Dizajn i oblikovanje: DIE NECKARPRINZEN  
Kommunikation und Design GmbH, Heilbronn

---

Brošura se financira sredstvima projekta  
„Fit für das Leben im Landkreis“ Ministarstva  
socijalne skrbi, zdravstva i integracije.



**H | N** Heilbronn



Baden-Württemberg

MINISTERIUM FÜR SOZIALES, GESUNDHEIT UND INTEGRATION